

Cantonese 粵語主題

堅守主道 活出召命

2024
MISSION CONFERENCE
差傳年會

English 英語主題

YES, I DO

講者 Speakers:

簡耀堂牧師 Rev. Keynes Kan
簡林慧儀師母 Mrs. Ellen Kan
簡家堯 Terrence Kan



"TO KEEP THIS COMMAND WITHOUT SPOT OR BLAME UNTIL THE
APPEARING OF OUR LORD JESUS CHRIST"
(1 TIMOTHY 6:14 NIV)

“要守這命令，毫不玷污，無可指責，直到我們的主耶穌基督顯現。”
(提摩太前書 6:14 和合本)

SCHEDULE 時間表

Date 日期 Time 時間	Program 節目	Venue 地點	Speaker(s) 講員
Nov 8 7pm - 9pm	Looking Backward and Inward	Sanctuary	Mrs. Ellen Kan
Nov 9 7pm - 9pm	謹守傳福音使命 (堅守主道)	大堂	簡耀堂牧師
Nov 10 9:30am	愛的實踐 (活出召命)	大堂	簡耀堂牧師
11:15am	Looking Upward and Forward	Sanctuary	Mrs. Ellen Kan
12:45 - 2pm	Taste Of the World 食遍各城各鄉	Basement 教會地庫	Lunch 午膳
2pm - 4pm	Family Mobilization for Mission 差傳-全家總動員	Sanctuary 大堂	Rev. Keynes Kan 簡耀堂牧師 Mrs Ellen Kan 簡林慧儀師母 Pastor Terrance Kan 簡家堯

Mission Conference 2024 Committee

Garret Wong

Zita Lai

Anna Tang

Rev. Paul Leung

Candy Wu

Sylvina Jang

Mission Committee

Rev. Paul Leung

Raymond Ho

Edgar Ng

Joseph Wong

Garrett Wong

目錄 Table of Contents

講員簡介 Speaker Introduction	1
講道筆記 Session Notes	3
牧者分享 Pastoral Sharing	9
梁耀年牧師 Pastor Paul.....	9
林偉傑牧師 Pastor Peter.....	12
范新鴻傳道 Pastor Horace.....	13
林浩鏘傳道 Pastor Jason.....	14
宣教士主題分享 Reflections on Theme	16
Grover & Angelina Yip in Chad.....	16
Karen M.....	17
L.S.....	19
Michael & Eva Fast.....	21
宣教士及機構 Missionaries & Organizations	23
C & W - Asia.....	23
Grover & Angelina Yip - Central Africa.....	24
Jacky & Yessica - Panama.....	27
Karen & Yunana - West Asia.....	30
L.S. - Asia.....	32
Matt & Zita (Wycliffe Canada) - Asia.....	34
Michael & Eva Fast - South East Asia.....	38
Samuel & Amal - Lebanon.....	41
Temera & Wylie - Mt. Currie, BC.....	44
House of Omeed.....	48
燈塔事工 Lighthouse Ministries.....	52
短宣分享 Short Term Missions Sharing	53
STM Merritt - Colin & Cindy Cheung.....	53
STM Merritt - Corinna Sin.....	54
Morocco 2023 STM - Sylvina Jang.....	56
Morocco 2022 STM – Taylia Jang.....	59
STM K-PACT Indonesia - Edgar & Kary Ng.....	63
Mission Opportunity - KPACT	66
回應表 Response Card	69

講員簡介 Speaker Introduction



簡耀堂牧師現任香港宣道會希伯崙堂堂主任，擔任香港宣道差會董事共26年，多年為董事會主席，同心籌劃推動普世差傳事工，到訪宣道差會各地區工場，關懷各區地方宣教事工及宣教士需要。簡牧師有兩年代任柬埔寨工場主任一職，也曾協助馬來西亞開植三間宣道會教會(蒲種堂、忠主堂及揚恩堂)。

此外，簡牧師也是香港宣道會屬下中國事工「房角石協會」副主席25年，自2020起更被董事會委任為義務總幹事，帶領機構及香港眾教會同心關懷國內骨肉之親的需要

簡林慧儀師母為中學資深教師，經常與簡牧師一起參與差傳事工及探望宣教工場

簡牧師與簡林慧儀師母在PMPG的歷史中有著特別的地位，因為他們是教會於1995年創立時的創會牧者。

Rev. Keynes Kan is currently the Senior Pastor of Hebron Church in Hong Kong, and has served for 26 years on the board of the Hong Kong Alliance Mission, working to advance global missions. He has held leadership roles in various mission fields, including as Director of the Cambodia mission field, and assisting with the establishment of three churches in Malaysia. Additionally, Rev. Kan has been the Vice Chairman and, since 2020, the voluntary Executive Director of the Cornerstone Association which leads Hong Kong churches in support for mainland Chinese communities.

Mrs. Ellen Kan, a veteran high school teacher, also has years of experience in missions and visiting the mission field as she often joins Rev. Kan in ministry work.

Rev. Keynes and Ellen hold a special place in the history of PMPG as they were founding pastors when the church was established in 1995.

牧者分享 Pastoral Sharing

梁耀年牧師 Pastor Paul

普世差傳的大使命

耶穌進前來，對他們說：「天上地下所有的權柄都賜給我了。所以你們要去，使萬民做我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗，凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守。我就常與你們同在，直到世界的末了。」(太28:18-20)

耶穌對他們說：「父憑著自己的權柄所定的時候、日期，不是你們可以知道的。但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地，和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。」(徒1:7-8)

在新約聖經中，馬太福音28:18-20及使徒行傳1:7-8是主耶穌完成了十字架的救贖後，兩次記載主耶穌親自交付門徒向萬民傳福音的使命，這兩處經文都包含兩方面的內容：一方面是主耶穌的使命，強調普世差傳是神的最終計劃和永恆的旨意，門徒所領受的是偉大和神聖的使命——「使萬民作主的門徒」和「直到地極作我的見證」，因此，普世差傳是歷世歷代教會急不容緩履行的職責；另一方面是主耶穌的應許，強調主耶穌「常與你們同在，直到世界的末了」和「聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力」，所以，若教會能竭力完成普世差傳的使命，必會經歷神的同在和能力。在今年差傳年會中，盼望藉著分享一同回應主耶穌給教會的使命和應許。



一> 教會必須參與普世差傳才能完完全全履行主耶穌的大使命

主耶穌愛萬民，祂願意萬人得救，祂犧牲捨命作萬人的贖價(提前2:4-6)，因此，傳福音不可以停留在「同文化」的族裔之中，更要「直到地極」，向萬族萬民宣講福音，去到未得之民群體中間，使

他們同蒙救恩，按Joshua Project 資料，目前全球超過77億的人口中，約有32億人被列為未得之民或最少觸及之群體 (unreached people group (least reached))。華盛頓麥克林聖經教會 McClean Bible Church 的 David Platt 牧師表示：「福音未及群體指的不只是未接受福音，而是沒有機會聽到福音、沒有教會、沒有基督徒、沒有聖經的群體。神給我們的使命不是盡可能傳福音給更多的人，而是要傳給各族各方各民。」這些群體成為普世宣教的大使命宣教的主要對象，而現今福音未及的群體約有32億，佔了全球人口77億的四成多，大部分在北緯10度至40度的地區及從西非到亞洲的地域，佔全球土地的三分之一，卻有全球三分之二的人口，是福音傳入比例最低的地方，大多以回教徒、印度教徒和佛教徒為，為稱「10/40之窗」。

因此，今天教會除了在本地盡忠傳福音，領人歸主；更要積極參與普世差傳的事工，展望將來的年日，教會真正履行主耶穌的大使命，得蒙神的喜悅，榮耀歸主。「東西方全球福音事工」的創辦人麥瑟爾(John Maisel)相信：當上帝的百姓願意為了福音的緣故，深入險地、傳福音給那些心靈破碎的人，上帝的名就會因此得著榮耀！今天全球約有40萬的宣教士甘願犧牲擺上，付上代價，遠赴異地，為要完成主的大使命，教會和信徒豈能不關心、支援及參與，願慕迪港頌恩堂的弟兄姊妹一同起來，讓我們的教會成為一間差傳的教會，切實履行主耶穌的大使命。

二> 教會必須致力普世差傳更能經歷神的同在和得著神的能力

按照主耶穌的應許，教會若要完成普世差傳的使命，需要倚靠聖靈的大能，多倫多華基聯會創會及顧問牧師高雲漢牧師，他一生的事奉致力植堂、擴堂、建堂，牧養教會和推動差傳，他曾分享：「傳福音必須得著聖靈的能力，才能從撒但的權勢下、黑暗的國度裡，將失喪的人拯救釋放出來。有聖靈的能力，工作才有果效，事奉才不至於灰心，倚靠主恩，勇往直前，向著標竿直跑」。從另一個角度看，如果教會能致力普世差傳，就必能經歷主耶穌應許——祂的同在與大



能。願慕迪港頌恩堂能重新認定和關心普世差傳大使命，更多去認識神在歷史和世界奇妙的作為。教會的歷史基本上就是宣教的歷史，見證神在黑暗權勢下，甚至在患難迫逼中，如何藉著彰顯祂的大能，所以當我們越多認識和越多參與普世差傳的時候，必可以看見神的工作和親身體驗祂的大能。我在過去曾接觸不少的宣教士，在每一個宣教士的經歷和他們的付出實在叫我驚訝神的工作；又在每次聆聽參與短宣弟兄姊妹分享神的帶領和工作，都是令人讚嘆神的同在和大能。

在過去日子教會每年都舉辦差傳年會或差傳主日，今年粵語主題為堅守主道，活出召命，英語主題為Yes, I do, 盼望你能為今年差傳年會禱告及一同參與，深信在藉著你的參與，你屬靈的生命必能經歷更新與及神的同在和能力。最後，願以要忠心這首詩與弟兄姊妹共勉：

帶榮耀使命我們今要出發，有如天國所遣使者，
奉派去傳揚天國恩惠福音，使萬民之罪惡得赦，
奉派去拯救黑暗憂傷之人，除他們罪惡苦痛，
如此大事工及聖潔之託付，我怎能不為主盡忠。
要忠心，忠心，此口號要播四方，
忠心，要忠心，忠於你的榮耀王，
要忠心，忠心，縱別人都不遵從，
無論何境況，必站在主旁，願主常見你忠心。



林偉傑牧師 Pastor Peter

差傳與屬靈爭戰

這些事以後，主另外指派了七十二個人，差遣他們兩個兩個地在他前頭，到他要前往的各城各地去。他對他們說：「莊稼多，工人少，所以你們要求莊稼的主人，趕緊派工人去收割他的莊稼。你們去吧！看啊，我差遣你們出去，就像把羊羔送進狼羣中。你們不要帶錢袋，不要帶行囊，也不要帶鞋子，一路上也不要問候任何人……那七十二個人歡喜地回來，說：「主啊，因著你的名，就連鬼也服從了我們。」耶穌對他們說：「我看見撒但像閃電一樣從天上墜落。看啊，我已經賜給你們權柄，使你們能踐踏蛇和蠍子，並能勝過仇敵的一切能力，絕不會有甚麼能傷害你們。但是，不要因為邪靈*服從了你們而喜樂，卻要因為你們的名字已經記錄在天上而喜樂。」(路十1-20《新漢語譯本》)

多年前我有一位母堂的弟兄與太太到柬埔寨短宣。回到香港之後，我們有一次傾談的機會，原來短宣期間他太太在當地夜間經常被許多邪靈騷擾，總是睡不安寧，夜間她內心總聽到許多聲音，以英語控訴她和她的父親(據說她父親曾是黑社會成員，也可能曾殺過人)，回到香港後本以為就沒有問題，但竟然換來另一批說廣東話的邪靈。他們很不明白為何一心一意服神的家庭，到



外地短宣卻會招惹仇敵的攻擊？我為他們禱告之後，聖靈也讓他們明白邪靈只能在他們身外做些小動作，卻不能傷害真正屬神的人，最後他們以信心抵擋牠們，魔鬼就逃跑了，這事也得到完滿的解決

有一次我在神學院上一門名為「靈界事物」的科目時，問了老師為何姊妹去做神的工作，卻竟然會遇上這些騷擾？他的回答卻是一語中的：「去旅遊當然不會有問題，但他們此行並不是去旅遊玩樂，而是去宣教，是踏進敵人地盤去搶救靈魂，惹來攻擊是正常」。我心想，沒錯！這更證明這對夫婦的工作是有效，因為他們並不是旅遊，是真正的宣教。

耶穌基督第一次差遣門徒宣教，就是兩個兩個的出去，並提醒他們在路上要小心謹慎，此行正是「把羊羔送進狼羣中」，甚至也不要隨便給陌生人打招呼問候，兩個兩個人彼此掩護的行進，就仿如行軍的規模和格式。的而且確，落單的羔羊是最易給狼群攻擊，宣教切忌單獨行動，此行每個人都是帶著為天國爭戰的使命，深入敵方的陣地，那條幽靜的小村會是你與友人最愛閒逛的樂土，今天傾刻就會變成了爭奪靈魂的戰場，任何不慎就會落入敵軍的網羅。

但我們也不必恐懼，因為我們都有著已掌握天上地下所有權柄的主耶穌基督的同在，以及遵行祂的心意和命令地深入戰陣，斷沒有什麼能害我們，只要我們確知我們是被主的大能所保護和遮蓋，正如七十二位宣教士回來的滙報：「主啊，因著你的名，就連鬼也服從了我們。」牠們的頭目撒但，早已經被那位十字架上得勝了的主所擊敗，祂的死敗壞了那掌死權的魔鬼，祂的復活也讓我們得著了永恆的生命。

差傳和佈道都是非常嚴肅的工作，這涉及一個人永恆的命運，幫助罪人脫離撒但的捆綁轄制，釋放罪人得著自由和永生的職事，主基督耶穌說：「我實在告訴你們：凡你們在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你們在地上所釋放的，在天上也要釋放。」(太十八18)

范新鴻傳道 Pastor Horace

It was a blessing to me to be able to serve among 40+ brothers and sisters in our short-term mission trip to Merritt this summer, including our Praise Dance team and a few members from another church. Around three hours' drive from Vancouver, and I



saw a different world. There's no big malls, no high rises, no large crowds of people as in big cities, but as always, there were all those people who are in needs.

We didn't know what's awaiting us. We just went, and after we're back, all of us team members were full of stories and experiences some of which you'll laugh out loud, and some of which would move you to tears. During the trip, I witnessed the pain and suffering of people we met, both physically and



emotionally. I believe most of us wanted to do something, to bring about change of something, hoping those people in need would become better in their various situations. However, it turned out its God who was doing something, and it's us who were being changed by Him. So brothers and

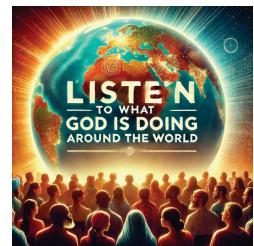
sisters, do not hesitate, I encourage you to go wherever the Lord prompts you to go, and experience what He has in store for you.

林浩鏘傳道 Pastor Jason

Why have a conference on mission? I am not sure I have the most compelling answer, but here's my take: it's about broadening our understanding of how God is at work globally. The word "mission" simply means "to send," and from a Biblical perspective, mission is about God sending His people as messengers to live out and proclaim the Good News to the ends of the earth. Sounds straightforward.

But when we look closer to the phrase “to the ends of the earth” and unpack what’s in there, we begin to realize that mission, the sending, was always meant to be global and cross cultural. John Stott sums up what mission is nicely when he writes “Mission arises from the heart of God himself, and is communicated from his heart to ours. Mission is the global outreach of the global people of a global God.” Stott reminds us that mission is meant to be global, encompassing all race and ethnicity. And this understanding reminds us that the way we think and approach mission as Chinese Canadians is just one of many ways we come to know Jesus. Around the world, people come to faith differently. Some are more open to spiritual encounters, and come to know Jesus through dreams, signs, and wonders. Others encounter Christ through the community projects, medical services, or even education programs provided by missionaries and Christian organizations. And there are still others who discover Jesus through stories, books, and writings translated into their native languages.

God’s work is diverse and creative. There is no “one size fits all” approach to mission. This is why we host an annual mission conference - to create space for conversations, to hear the testimonies of missionaries, and to learn from our fellow brothers and sisters around the globe. Through all these, we want to be inspired and broaden our understanding and approach to mission. As we participate in this year’s conference, may our hearts be humbled and excited as we listen to what God is doing around the world. And may we also respond faithfully, both individually and as a church, to God’s sending and call to mission.



宣教士主題分享 **Reflections on Theme**

Reflections on the theme "Yes, I do" from some of our supported missionaries.

Grover & Angelina Yip in Chad

A young brother in Christ in North America recently asked us :
"What gave you the faith to go [to Chad]?"

Grover & Angelina: Long before we met, we had experienced traveling and living outside of our comfort zones, but a novelty in 2019 was to move overseas as a married couple and with our 5-month old daughter, as we were still learning what it was like to be parents. People were praying for us, believing in God's call for us, and cheering us on, which really helped to say goodbye well and be at peace about going. Our relationship with God and trusting Him were essential, and God gave us faith and courage to say a resounding "yes!" to His call, even before we had a partnership team.

Angelina: I recall being afraid of malaria and being concerned that our infant daughter, Valerie, would get sick--I had to keep giving that fear to the Lord. Actually, the first morning we woke up after arriving in Chad in July 2019, there was a mosquito in her pack-n-play that had entered through a hole in the mosquito net! She had several swollen bites. I recall being flustered and afraid that she was going to get malaria--needless to say, we had to relax and learn to deepen our trust in God because there's simply no way to avoid mosquito bites in Chad! This journey has been harder than we could've imagined because of bouts of sickness, stressors of living less comfortably, a harsh climate, and other setbacks, but God has been faithful and He is with us! We are human, we err, and we have limitations, but every work of faith in us, he initiates and exuberantly sees to completion. That's how we said "Yes" to His call, and by His

sustaining power, how we will keep saying “Yes!” Thank you for your teamwork with us for the sake of Scriptures in every language and so that the gospel will keep going forth in Chad!

Karen M.

Reflections on Mission from the Mirror of Marriage

When I first read the theme of your mission conference, "Yes, I do," it reminded me of the marriage vows that I spoke to my husband just over a year ago. Earthly marriages are merely a reflection of the beautiful reality of the church's relationship with Christ, our heavenly bridegroom. The vows I spoke on my wedding day launched me into a new adventure with a new identity. Nothing would be quite the same again. Here are some of the changes that took place:

1) I started to know and be known at a deeper level than I had ever experienced before. My husband knows me well: he knows my favorite color and favorite foods; he knows what keeps me up at night and what I worry about; he knows my good and bad habits. And I know him well: I know what he wants to eat for breakfast most mornings, and I know the things that help him relax and bring him joy. He shares with me his secret plans and the thoughts he doesn't tell anyone else. This is the joy of marriage, but it also requires deep trust and a level of vulnerability unparalleled by any other relationship.

Those who are in Christ also know this joy and this vulnerability in their relationship with their heavenly bridegroom. Psalm 139:1 says, "You have searched me, Lord, and you know me." He knows our thoughts, intentions, strengths, and weaknesses. And then He chooses to make Himself known to

us too. Psalm 25:14 says, "The LORD confides in those who fear him; he makes his covenant known to them." When we say "Yes, I do," to Christ, we are pledging to be known by Christ and to know him forever. We are pledging to not only share our hearts with him, but to find out what makes Him sad and brings Him delight, what He likes and dislikes, and His secret plans and dreams.

2) Everything that was my husband's became mine, and everything that was mine became his. His land, his car, his bank account—they are all at my disposal. In the same way, everything I own is now his. This requires a great deal of trust and communication as we agree on how to use our shared possessions.

When we pledge our lives to Christ, we enter into an agreement of joint ownership with Him. 1 Corinthians 3:21b-22 says, "For all things are yours, whether Paul or Apollos or Cephas or the world or life or death or the present or the future—all are yours." Then it goes on to say in verse 23, "and you are Christ's, and Christ is God's." This has amazing implications for ministry and mission. For example, in Matthew 28:18 Jesus said "All authority has been given to me...therefore, go..." meaning that His authority now belongs to His disciples, too. On the other hand, it is sobering to think that everything we own is now His. Deep trust in God and a two-way prayer life are required for us to live in harmony with Him as we use our material possessions as well as the spiritual possessions that have been put at our disposal.

3) My home became his home and his home became my home. For me, marriage meant moving to Nigeria and making a home among my husband's people. I had to learn to cook new foods, wear unfamiliar clothes, and speak a new language. When we travel to Canada, my husband adjusts to things such as different traffic rules, different foods, and different assumptions about time—but feels at home because I

am there. We are home wherever we are together. If either of our work situations requires us to make an international move in the future, we will make a home for each other in that new place.

For those in a covenant relationship with Christ, home is wherever Christ is. Psalm 90:1 says, "Lord, you have been our dwelling place throughout all generations." And in the same way, the Lord Jesus desires to make his home in his people. He gives this invitation to His church in Revelation 3:20: "Here I am! I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in and eat with that person, and they with me." When Christ commanded his disciples to go into all the world to preach the gospel, it was because He is seeking a home among all the peoples of the world.

As we give our "Yes, I do" to Christ, may we know the love, acceptance, security, and joy that come as part of this covenant. And let us know deeply, share freely, and go boldly, just as we have been known, blessed, and welcomed home by our Heavenly bridegroom.

L.S.

When I heard about the theme for this year, I saw two things. The first was our role in saying "Yes" to God, and the second was that God is the great "I am". I love this because it shows partnership, that the call of missions for every believer is ultimately a call to a responsive relationship with the God of the universe.

God's question for mankind in the garden was "Will you partner with me?" And our answer was "I want to do things my own

way.” Throughout the rest of the story we continue to see God’s desire for a redeemed people who will say “Yes” to expanding the Kingdom life He has to offer. Jesus came and showed us what that Kingdom life looks like.

Earthly kingdoms offer empty promises from rulers and systems that often keep people in bondage and oppression. John 10:10 says that “The thief comes only to steal and kill and destroy;” But the good news is that there is another kingdom! Jesus says “I have come that they may have life, and have it to the full.”

In God’s kingdom relationships are restored, people are brought in to healing and wholeness, and we can be filled with joy by His Spirit despite our circumstances. The good news is that God’s way of doing things brings honour to the lowly and justice to the outcast. The good news is that our victorious king has conquered all powers of death and darkness so that we can live in freedom forever with Him in His Kingdom of Light.

And now God is asking again “Will you partner with me? Will you truly let me be King of your life, listening and obeying as I guide you into all wisdom? Will you trust me more than you trust yourself or the wisdom of this world?” In return He will cover our shame, wipe away our guilt, and empower us to walk in victory and love as Jesus did, bringing His kingdom with us wherever we go.

God longs for you to partner with Him. Will you ask Him to show you what’s on His heart today, and will you say “Yes” to what He is inviting you into? What is your “Yes” to the Great “I am”?

Michael & Eva Fast

When Isaiah was confronted by the need for someone to go on God's mission, he answered with the words "Here I am. Send me!" (Isaiah 6:8).

As I reflect on this passage, a few questions come to mind. Is God calling us today just like he called Isaiah way back then? Does God have a purpose for us that includes being on mission to other people?

Yes, he does.

Perhaps the most famous place where we see this is in the Great Commission where Jesus says,

"So wherever you go, make disciples of all nations: Baptize them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Teach them to do everything I have commanded you. And remember that I am always with you until the end of time" (Matthew 28:18-20).

We have all read or heard these verses many times already. Today I would like to answer the question, "What does this look like on a practical level?"

I'd like to suggest four ways that we can say "Yes, I am ready, Lord."

The first way I can say, "Yes, I am ready" is to declare that Jesus Christ is the one true ruler of the universe — and not just the ruler of the Universe but the ruler of my Life, the ruler of my Neighbourhood, and the ruler very World that I live in. This is good news because it helps me to be free from my own sins, it helps my society be free from it's structural sins (eg. racism,

corruption, etc), and it helps free the world from the naturally-occurring sins it has (eg. pandemics, hurricanes, etc.).

The second way I can say, “Yes, I am ready” is when I live out the cultural values of God’s Kingdom. When I live a life of love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, and self control, I help the world itself become aligned with God’s will on a daily basis.

The third way I can say, “Yes, I am ready” is by loving my neighbour. We know from Jesus parables that our neighbour is anyone we may come across — even people who are different from us. When I love my neighbour, it shows that I love God. And I cannot love God without loving my neighbour.

And finally, the fourth way I can say, “Yes, I am ready” is by becoming a truth teller. The root word for this is related to being a martyr, which at a certain level means that God is calling us to be willing to die for him. But that’s not always what happens — not everyone who has lived for God has died because of that faith. But to be a martyr is to testify to the truth that we’ve experienced in our lives — we are witnesses to God’s goodness. This means that to share the good news doesn’t necessarily mean merely listing a series of Bible verses. Rather, sharing the good news is telling others about how those Bible verses are true because I am a witness to that truth.

When asking ourselves if we can truly say, “Yes, I am ready Lord,” it’s helpful to reflect on these questions:

What if we told people that Jesus is the best possible leader? What if we then told them that Jesus’ Kingdom has an unparalleled set of values? What if we then worked at serving them? What if after that we spent time together discovering the truth? That would be a good thing.

宣教士及機構 **Missionaries & Organizations**

教會支持的一些宣教士和機構的最新動態和代禱事項。
Updates and prayer requests from some of the missionaries and organisations currently supported by PMPG.

C & W - Asia

It was just in August that we marked our 5th anniversary since coming to “X”, Asia. As we enter year six, I am teaching another semester at “X International University” and W is helping to run a smaller version of the Capital’s homeschool co-op for foreign missionary and the country’s ministry families. We are hosting it in our home this September. At the same time, I am hard at work on my next book. It is about church-state relations in a neighbouring historical city, “Y” in the 1930s and 40s. We are praying God will use it to strengthen the convictions of the churches here.

Please pray that:

- 1) W and I will continue to improve in our “X” language abilities.
- 2) God will raise up our children (and those of the other co-op families) to love and honour Him.
- 3) God will use the book I am writing to edify churches in “X”.

May God make much of His name through you and the people of PMPG.

Your friends,
C & W

就在今年八月，我們紀念了來到亞洲「X」地的五週年。如今進入第六年，我正在「X國際大學」教授另一學期的課程，W 則在幫助運營首都的小型家庭學校聯合課程，服務於外籍宣教士家庭和該國政府部門的家庭。今年九月，我們在家中舉辦了聯合課程的活動。同時，我也在忙於寫作我的下一本書，主題是關於鄰近歷史名城「Y」在上世紀30到40年代的教會與國家關係。我們祈禱上帝能夠藉此來堅定這裡教會的信仰。

請祈禱：

1. W 和我能夠繼續提升我們的「X」語言能力。
2. 上帝會讓我們的孩子（以及聯合課程家庭的孩子們）愛祂、尊崇祂。
3. 上帝會使用我正在寫的書來建造「X」地的教會。

願上帝在PMPG人群中高舉祂的名。

你的朋友們，
C & W

~~~~~

## *Grover & Angelina Yip - Central Africa*

July 6th marked the 5th anniversary of our arrival in Chad!  
Thank you, Lord, for your faithfulness and loving-kindness that enables us to live and serve here! Thank you for our prayer and financial partnership team and the many ways You have sustained our sending team and our team in Chad, including us.

August 27th was our 8th wedding anniversary! It was a reminder of the marriage vow “in sickness and in health” because Angelina was sick with a parasite and possibly malaria as well. The treatments worked and thankfully only one visit to

a clinic was needed. We are currently dealing with more sickness that has kept the kids out of school so far this week.

Rainy season flooding. Rain has been abundant this year, flooding cities and fields in southern Chad since August, as well as the larger Sahel zone. The Chari and Logone Rivers are expected to overflow in N'Djamena. Many mud brick houses have collapsed since August, and we are staring in the face of a catastrophe, worse than the one in 2022 when 50,000+ people had to flee their homes in N'Djamena. Please pray for God's mercy and for both short-term and long-term solutions to the flooding problem.



The school rhythm. We had a rocky back-to-school start because our taxi driver's car broke down a few times and was out of commission for a week, and then Elizer missed some days from sickness. This week, both kids have been sick.

Up next:

- Angelina recently led the orientation and onboarding process of our new Finance Manager, a Chadian named Nicolas. In October, Angelina will oversee the orientation of a short-termer from Germany, as well as host a professional development coach from the Netherlands to do team-building and multicultural workplace workshops for all of our personnel.

- Grover is working on the Arabic script version of the Maba dictionary app and getting the typesetting for the books of Ruth and Jonah in Gor ready for publishing.

7月6日是我們抵達乍得的第五週年！感謝主，因為祢的信實和慈愛讓我們能夠在這裡生活和服事！感謝我們的禱告和財務夥伴團隊，感謝祢以各種方式扶持我們的差派團隊和在乍得的團隊，包括我們自己。

8月27日是我們的結婚八週年紀念日！這讓我們想起了婚姻誓言「無論健康或疾病」，因為Angelina生病了，感染了寄生蟲，可能還有瘧疾。治療有效，感謝主只需去診所一次。目前我們正面臨更多的病痛，孩子們因此這週都無法上學。

雨季洪災：今年的降雨量特別豐沛，從8月以來淹沒了乍得南部的城市 and 農田，涵蓋整個薩赫勒地區。預計查理河和洛貢河將在恩賈梅納氾濫。自8月以來，許多泥磚房屋倒塌，災難即將來臨，比2022年更嚴重，當時恩賈梅納有超過五萬人被迫逃離家園。請為上帝的憐憫祈禱，並求祂賜予我們解決這洪水問題的短期和長期方案。



學校的節奏：開學初期有些波折，我們的計程車司機的車幾次故障，甚至有一週無法使用，然後Elizer也因病錯過了幾天。本週兩個孩子都生病了。

接下來：

- Angelina最近負責我們新任乍得籍財務經理Nicolas的培訓與指導。10月中，Angelina還將負責來自德國的短期人員的培訓，

以及接待來自荷蘭的職業發展教練，為我們所有員工舉行團隊建設和多元文化工作坊。

- Grover正致力於為Maba詞典應用開發阿拉伯語版本，並準備將戈爾語的《路得記》和《約拿書》進行排版，以便出版。



## Jacky & Yessica - Panama

Jacky Ching Hong Chan 陳正康

Jacky Chan was born in Toronto and is married to his wife Yessica. Together they have a two-year-old daughter called Emilia陳善婷. Jacky became a Christian in 6<sup>th</sup> grade when his friend invited him and his grandma to church.

When he was 15, the same year he got baptized, he was called by God into full time ministry. He continued pursuing God's calling throughout high school and University. He finished his undergraduate degree



in Psychology and Human Resource Management at the University of Waterloo. After finishing his bachelor's degree, he began his seminary education at Tyndale Seminary. After obtaining 1/3 of his credits towards his Master of Divinity he transferred to Gateway Seminary (formerly known as Golden Gate Baptist Theological Seminary) to finish his degree. Through part-time studying and starting various business

ventures to pay for school tuition, he was able to finish his Master of Divinity in 2022.

Jacky first got called to become a missionary when he attended a missions conference called Urbana in 2018. During Urbana, he felt God clearly telling him to step out of his comfort zone to serve Him as a missionary. As the COVID-19 pandemic hit and while finishing his seminary education, he continued to pray for God to reveal where He wanted him to go. After getting married in 2019 to his wife Yessica, he had the opportunity to visit her home in Panama numerous times. After hearing of the ministry needs of the second-generation Chinese Panamanians from various pastors in Panama and personally seeing them, Jacky and Yessica prayed for a way to become missionaries. In 2022 they officially became missionaries with Gospel Operation International Canada and began their serving in Panama at the end of the year.

Yessica Chang Chong 陳潔瑩

Yessica was born and raised in Panama as her parents immigrated from China in the 80s. She is happily married to her husband Jacky, and they have a 2-year-old daughter called Emilia. Yessica grew up in a Christian family and got baptized in her home church in Panama when she turned 18.

Yessica first came to Canada for post-secondary studies right after high school. After graduating, she decided to stay in Canada, working in different fields such as real estate, banking, and translation. She is now a full-time mom and missionary along with Jacky, who are excited to serve the Chinese community in Panama.

## 陳正康 (Jacky Ching Hong Chan)

### 個人簡歷

Jacky Chan出生於多倫多，與妻子Yessica結婚，共同育有兩歲的女兒Emilia(陳善婷)。Jacky在六年級時受朋友邀請與祖母一起去教會時信主。15歲那年，他受洗並感到上帝呼召他投入全職事奉。在高中和大學期間，他一直追隨神的呼召。他在滑鐵盧大學完成了心理學和人力資源管理的學士學位後，開始在天道神學院進行神學教育。完成了三分之一的神學碩士學位學分後，他轉學至美國金門浸信會神學院(現為Gateway神學院)完成學位。透過兼職學習和創業賺取學費，他終於在2022年完成了神學碩士學位。

2018年，Jacky在參加Urbana宣教大會時，感到上帝清楚呼召他走出舒適區，作為宣教士來服事祂。隨著新冠疫情的爆發，並在完成神學教育的同時，他持續禱告，等待上帝顯明祂的帶領。在2019年與妻子Yessica結婚後，他有機會多次前往妻子的家鄉巴拿馬。當聽到幾位巴拿馬牧師提到當地第二代華裔巴拿馬人的事工需要，並親眼見證到這些需求後，Jacky與Yessica便開始為成為宣教士而禱告。2022年，他們正式加入加拿大華人福音普世差傳會(Gospel Operation International Canada)，並在年底開始在巴拿馬的事工。

## 陳潔瑩 (Yessica Chang Chong)

### 個人簡歷

Yessica出生並成長於巴拿馬，她的父母於80年代從中國移民到巴拿馬。她與丈夫Jacky結婚，並育有兩歲的女兒Emilia。Yessica在基督徒家庭中成長，並在18歲時於巴拿馬的教會受洗。

高中畢業後，Yessica首次來到加拿大就讀大學。畢業後，她決定留在加拿大工作，曾涉及房地產、銀行及翻譯等多個工作領域。現在她是全職的媽媽和宣教士，與Jacky一起在巴拿馬為華人社區服務。

~~~~~


Karen & Yunana - West Asia



Karen and Yunana M. just celebrated their first marriage anniversary on June 17. They are enjoying making their home together in Nigeria, where they have a small garden, grow papayas, and raise chickens! Karen has been learning the Hausa language to help her interact with people in her community.

This year, they spent the summer in Canada where Yunana attended a grammar writing workshop at CanIL and

focused on writing about the grammar of his language, Bura. They just returned to Nigeria at the end of August and resumed their usual roles—Yunana as a Scripture Engagement advisor for four different language communities of Nigeria, and Karen in her remote work in Bible translation and literacy for the *Irash people and Language Project Manager for three West Asian languages.

Recently, Karen's team in West Asia conducted a training workshop for their local staff. Although Karen was unable to travel into the country for the workshop, she was heavily involved in the planning and preparation of materials for the training. During the workshop, participants learned some principles of translation and applied them to translating and adapting a short story.

Karen and Yunana M. 6月17日慶祝了結婚一週年。他們很享受在尼日利亞(Nigeria)一起建立家園，並在小花園裡種植木瓜、飼養雞隻！Karen一直在學習豪撒(Hausa)語，以便更好地與當地社區的人交流。

今年夏天，他們在加拿大度過，Yunana參加了CanIL語法寫作工作坊，專注於撰寫他母語Bura語的語法。他們於8月底回到尼日利亞，恢復各自的工作——Yunana作為聖經參與顧問，服務於尼日利亞四個不同的語言社群，而Karen則在遠端從事聖經翻譯和*Irash族的識字項目，並擔任三種西亞語言的語言項目經理。

最近，Karen在西亞的團隊為當地員工舉辦了培訓工作坊。雖然Karen無法親自前往當地參與工作坊，但她深度參與了計劃和培訓材料的準備。在工作坊期間，參加者學習了一些翻譯的原則，並應用它們來翻譯和改編一篇短篇故事。

Pray with us!

Praise God for the joy of Karen and Yunana's first year of marriage. Pray for God's blessings on their relationship, health, home life, and language and culture learning.

Pray for protection for *Lilly and for good progress in the *Irash translation, despite the challenges of working from a distance. Pray for Yunana's engagement with language communities of Nigeria, that these communities would build on the strong foundation of God's Word.

Pray for God's guidance for the future, especially as Yunana hopes to begin PhD studies.

請為我們祈禱！

感謝神賜予Karen和Yunana第一年的婚姻喜樂，求神祝福他們的關係、健康、家庭生活以及語言和文化的學習。

為*Lilly祈禱，求神保護她，並在*Irash翻譯中取得進展，即使遠程工作的挑戰依然存在。

為Yunana在尼日利亞語言社群中的參與祈禱，願這些社群在神的話語上建立堅固的基礎。

求神指引未來的道路, 尤其是Yunana希望開始博士學習的計畫。

* Words marked with an asterisk are pseudonyms. 帶有星號的詞是化名



L.S. - Asia

“Lia” (LS) is a Multiply worker focused on an unreached people group in East Asia. She served overseas from 2017 to 2020, before international travel restrictions forced her to stay in Canada. Once local Covid restrictions started to lift in 2022, she felt God leading her to Toronto, to work with the same people group in an inner city diaspora setting. Doors are starting to open for her to return overseas, so she is currently participating in Multiply’s “Focus” program, an intentional time of community discernment, with training geared for people heading into long term service.



Prayer requests:

Please pray for Lia as she enters into a new season. Pray for discernment for next steps, for more committed intercessors, and for monthly financial partners. She is currently at 50% funding. Her journey has been a long one of faith and trust, and has often been an unpredictable road. Pray for peace, hope, and joy every step of the way, and that God would be glorified through it all.

PS: LS will be heading to Thailand for some training and outreach in November.

To find out more about how you can partner, go to <https://tread.mailchimpsites.com/>

「莉亞」(Lia, LS) 是一位Multiply的工作人員，專注於東亞的一個未得之民群體。她於2017年至2020年間在海外服事，直到國際旅行限制迫使她留在加拿大。隨著當地疫情限制在2022年開始放寬，她感受到神的帶領，前往多倫多，在市中心的移民社區中繼續服事這個群體。現在她有機會重新回到海外服事，她目前正在參加Multiply的「Focus」計劃，這是一段專注於社群尋求神引導的時間，提供針對長期宣教服事者的培訓。



代禱事項：



請為莉亞祈禱，求神帶領她進入新的階段，並賜她能力明辨神指引她的下一步，並加添更多忠心的代禱者及每月的經濟支持夥伴。她目前的資金僅達50%。她的旅程一直是一條充滿信心和信任的長路，經常

是難以預測的道路。求神賜她每一步都有平安、盼望與喜樂，並願神從中得榮耀。

附註：LS將於11月前往泰國參加培訓和宣教活動。

如欲了解更多如何支持莉亞的方式，請訪問 <https://tread.mailchimpsites.com/>



Matt & Zita (Wycliffe Canada) - Asia

Update:

At the end of June our son graduated from High School and we transitioned him back to Canada. He is attending Trinity Western University in Langley BC and is studying Kinesiology.



Matt and I are on furlough, requested by Wycliffe Canada. We are reestablishing our Canadian residency, and continuing to do our jobs virtually while back home. We have to stay in Ontario for 5.5 months in two consecutive years (July to December 2024, and July to December 2025). In-between these two periods we hope to return overseas and visit some project teams.

Around the same time to our return to Canada, I (Zita) started my new job with the Global Diaspora group (still under Wycliffe Canada), managing Bible translation, language development, and Scripture Engagement projects. Two of the projects I am presently working with are Bible translation projects with African Diaspora communities (who live in North America). One group is working on translating the Old Testament (they already have translated and published the New Testament in their language) and the other one, a Muslim community, is working on their orthography and grammar. They do not have the Scriptures yet in their mother tongue. We are planning to start a Bible Translation project with them after the completion of a working orthography (alphabet). Beside this, the Global Diaspora group has applied for funding to create Scripture based materials (for example Children's Bible stories, booklets of Psalms and Proverbs, etc.) for Muslim communities from Asia, the Middle East, and North Africa. If the funding gets awarded, we will start

building project teams and creating Scripture based materials for some of these communities.

Additionally, we are still supporting our old Bible Translation teams from Central Asia, by helping the local director and finance personnel of the company where Bible translation is taking place, encouraging the translators who came to faith, and working in a team that is designing a literacy project for one of the minority groups, so that they would be able to read the translated Scriptures.

Matt continues leading Wycliffe Canada's Innovation lab, where I also work part time. Right now we have projects running globally. Nigeria-To deal with the shortage of Bible Translation specialists, Asia-To test the effects of AI based Bible translation, Nigeria/Ethiopia - to test whether and how translated minority language Scriptures are being used opposed to Bibles in the language of wider communication, and Asia-Literacy pilot projects are run in new and innovative ways to support people's wholistic well being and Bible use.

Matt continues working on his doctoral program, examining the Church's role in Missions. He also teaches Grammar and Syntax, and Language and Society at Tyndale university in Toronto, this semester, to train up future Bible Translators. This job is voluntary and an added activity to his work with Wycliffe.

Prayer request:

We appreciate Port Moody's support and prayers throughout the years, very much! Could you please pray for:

- God's grace and wisdom for us as we work multi culturally on different projects
- That we would be sensitive to God's leading

- The Nubaka church and individual believers in Central Asia, for spiritual growth and protection
- so that the translated Scriptures would be used and impact people's lives
- Matt's studies and teaching
- God's provision as we will need to raise more support to be able to continue our work

Matt & Zita 更新：

6月底，我們的兒子從高中畢業，並回到加拿大。現在他在卑詩省蘭里市的三一西方大學(Trinity Western University)就讀運動醫學(Kinesiology)。



Matt和我正在休假，這是由Wycliffe Canada要求的。我們正在重新建立加拿大的居住身份，同時在回國期間繼續遠程工作。我們需要在兩個連續的年份內(2024年7月至2024年12月，2025年7月至2025年12月)在安大略省待滿5.5個月。在這兩個時間段之間，我們希望能夠回到海外，拜訪一些項目團隊。

在我們回到加拿大的同時，我(Zita)開始了在全球移民群體小組(仍然隸屬於Wycliffe Canada)的新工作，負責管理聖經翻譯、語言發展和聖經參與項目。我目前正在參與的兩個項目是與非洲移民社區(生活在北美)的聖經翻譯項目。一個團隊正在翻譯舊約(他們已經翻譯並出版了新約)，而另一個穆斯林社區則正在進行拼寫和語法的工作。他們的母語中還沒有聖經。我們計劃在完成工作拼寫(字母表)後，啟動與他們的聖經翻譯項目。除此之外，全球移民群體小組已經申請資金，創建基於聖經的材料(例如兒童聖經故事、詩篇和箴言小冊子等)，針對來自亞洲、中東和北非的穆斯林社區。如果資金獲批，我們將開始建立項目團隊，為這些社區創建基於聖經的材料。

此外，我們仍在支持來自中亞的舊聖經翻譯團隊，幫助聖經翻譯工作的當地主任和財務人員，鼓勵那些信主的翻譯人員，並參與設計針對一個少數民族的識字項目，以便他們能夠閱讀翻譯的聖經。

Matt繼續領導Wycliffe Canada的創新實驗室，我也在那裡兼職工作。目前我們在全球範圍內運行著一些項目：在尼日利亞——應對聖經翻譯專家的短缺；在亞洲——測試基於人工智能的聖經翻譯的效果；在尼日利亞/埃塞俄比亞——測試翻譯的少數語言聖經與廣泛交流語言的聖經之間的使用情況；在亞洲——以新穎的方式運行識字試點項目，以支持人們的全面福祉和聖經使用。

Matt繼續進行他的博士學位研究，探討教會在宣教中的角色。本學期，他在多倫多的天道大學教授語法與句法、語言與社會，以培養未來的聖經翻譯者。這份工作是自願的，也是他在Wycliffe工作的附加活動。

代禱事項：

我們非常感謝Port Moody多年的支持和祈禱！請為我們祈禱：

- 求神賜予我們在多元文化項目中工作的恩典和智慧。
- 求我們能敏感於神的引導。
- 為中亞的Nubaka教會及信徒個人禱告，求他們靈命成長和保護。
- 使翻譯的聖經能被使用，影響人們的生活。
- 為Matt的學業和教學。
- 求神供應我們所需的支持，以便我們能繼續我們的工作。



Michael & Eva Fast - South East Asia

Serving with: Baptist General Conference of Canada

Location: South East Asia

Michael & Eva have been Global Ministries Personnel with BGC Canada since 1996.

Michael & Eva partner with Asian churches to transform Asian societies with the Good News of Jesus Christ. They concentrate on Pastoral Training and Community Development



Ministries. In order to do this they spend their time on four areas: Proclaiming Jesus Christ, Building Community, Truth Telling, and Serving the People. Michael serves as the Dean of

the South East Asian Theological Schools, Inc., where pastors & churches are trained to engage society. Eva directs the Devotia Foundation, where financially-challenged college students receive scholarships and mentoring. Both minister with Pingkian Family Worship, where a community is being transformed to serve God. They have two married children, Emily (& Elmer), and Daniel (& Marley). They have lived in Quezon City, Philippines, and worked in South East Asia since 1999.

Since 1992, Michael has been privileged to work in youth ministry, church planting, pastoral ministry, and missions, but he gets the most joy out of teaching. Hearing testimonies of how God is working in people's lives makes him emotional. Thinking about how the church can better engage the world gives him inspiration.

He has studied quite a bit. He attended 2 elementary schools, 4 high schools (in two countries), and 3 universities (in two countries). He has a Bachelor of Arts in Religious Studies from the University of Saskatchewan, a Master of Divinity from Canadian Baptist Seminary, and a Ph.D. in Philippine Studies from the University of the Philippines, Diliman. He currently serves as the Academic Vice-President and Dean of the South East Asian Theological Schools, Inc. He is also an Adjunct Faculty member of Canadian Baptist Seminary. He also pastors Pingkian Family Worship in Quezon City, Philippines. He is a Credentialed Minister of BGC Canada and was ordained to the gospel ministry in 1998.

Eva's background is in nursing and she fell in love with midwifery in 2007. Throughout the years she's been involved with over 700 natural births. Although she's not practicing midwifery at this time, her passion for women and their stories remains. She believes women are stronger together with God as their foundation. She spends her time working with women in Pingkian, studying the bible with them, doing livelihood projects together, and serving the church together. She also — through the Devotia Foundation — dreams of giving students the opportunity to serve God in their communities through the financial stability and leadership skills that secondary education provides.eir

Read Eva's passion for women and their stories at beneathmyshell197228610.wordpress.com

Michael Blogs on church, culture, masculinities, and mission at michaeljfast.com

Michael & Eva Fast

服務機構：加拿大浸信會總會

地點：東南亞

Michael & Eva自1996年以來一直是加拿大浸信會總會的全球事工人員。他們與亞洲教會合作，通過耶穌基督的福音改變亞洲社會。他們專注於牧師培訓和社區發展事工。為此，他們的工作重點放在四個領域：宣揚耶穌基督、建立社區、真理宣講和服務人民。



Michael擔任東南亞神學院的院長，培訓牧師和教會參與社會。Eva則負責Devotia基金會，為經濟困難的大學生提供獎學金和輔導。他們都在Pingkian家庭敬拜中事奉，該社區正在被改變以侍奉上帝。他們有兩個已婚的孩子，Emily，(配偶 Elmer)和Daniel，(配偶 Marley)。自1999年以來，他們一直居住在菲律賓奎松市，

並在東南亞工作。

自1992年以來，麥克有幸參與青少年事工、教會植堂、牧師事工和宣教，但他最享受的還是教學。聽到上帝在人民生命中工作見證的故事使他感動，思考教會如何更好地參與世界也讓他獲得靈感。

他接受了廣泛的教育，曾在兩個國家上的2所小學、4所高級中學和3所大學。他擁有Saskatchewan大學的宗教研究文學士學位、加拿大浸信會神學院的神學碩士學位，以及菲律賓大學迪利曼校區的菲律賓研究博士學位。他目前擔任東南亞神學院的學術副校長和院長，也是加拿大浸信會神學院的兼任教員。此外，他還在菲律賓奎松市擔任Pingkian家庭敬拜的牧師。他是加拿大浸信會的認證牧師，並於1998年獲得福音事工的按立。

Eva的背景是護理，並於2007年愛上了助產工作。在這些年裡，她參與了超過700次自然分娩。儘管她目前不再執業助產，但她對女性及其故事的熱情依然不變。她相信，女性在神的基礎上會

更強大。她在Pingkian與女性一起工作，學習聖經、共同進行生計項目，並一起服侍教會。通過Devotia基金會，她還夢想為學生提供機會，通過中等教育所提供的經濟穩定和領導能力，在他們的社區中侍奉上帝。

您可以在 beneathmyshell197228610.wordpress.com 閱讀伊娃對女性及其故事的熱情。

麥克的博客主要涉及教會、文化、男性氣質和宣教，網址為 michaeljfast.com。



Samuel & Amal - Lebanon

Hello Port Moody Pacific Grace MB Church,

We are so thankful for your love and support.

My wife Amal and I are full time staff with Campus Crusade for Christ in Lebanon, for 33 years. My wife is now the National Team Leader and I am the Crisis Manager.

The situation in Lebanon these days is very bad due to the destructive war that is taking place. We need much prayer so that the war would stop. This war has added a lot of stress on the people of Lebanon, together with the economic and financial situation that are part of the difficulty in living. We don't have a president yet nor a government.



With all of this, the ministry is going on well. It hasn't stopped at all. Although we have around one third of our team outside Lebanon and aren't able to come back, they are serving online from wherever they are.

Most of our team members who are still in Lebanon are busy in helping with the relief work to displaced people from the war zone. Around 1.5 Million people fled their homes and villages in the South of Lebanon and are scattered all over Lebanon in the safer places. They are living in public schools, academies, monasteries, and on the streets. The team members who are far from the office are helping their churches in the relief work that almost all the churches are doing these days. The Lord is doing great work through them, and many of the displaced people who are Shiite Muslims, are coming to Christ and attending the church services in many areas. "We can see your love in your actions towards us and this touches our hearts!" they say.

We would like to thank you, Dear brothers and sisters, for being faithful in the financial support to us during the past years. It means a lot to us in this difficult and challenging time of chaos and war, while helping to spread the Good News of Salvation through our Lord Jesus Christ.

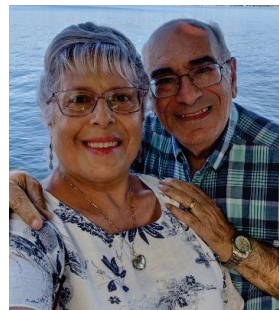
To encourage us all who are serving the Lord of Lords... we tell HIM:

"Yes, I Am..."

I am your servant Lord! I am your voice to others...

I am your loving hands to care for them...

I am your caring heart to show them your Love!



Yes Jesus, I am a mirror reflecting your compassion to all those who are in need to know You as their Personal Savior and to come from darkness to Light... from death to Eternal Life!

Yours in Fulfilling God's Great Commission,

Samuel & Amal
Campus Crusade for Christ in Lebanon

慕迪港頌恩堂兄弟姐妹好，

我們非常感謝你們的愛和支持。我的妻子Amal和我(Samuel)在黎巴嫩的基督使團(Campus Crusade for Christ)全職工作已經33年。我的妻子現在是國家團隊負責人，而我是危機管理員。

目前黎巴嫩的情況非常糟糕，因為正在發生的毀滅性戰爭。我們需要大量的禱告，希望這場戰爭能夠結束。這場戰爭給黎巴嫩人民帶來了巨大的壓力，加上經濟和金融狀況，使得生活變得更加困難。我們目前還沒有總統和政府。



儘管如此，事工依然在進行中，並未停止。雖然我們大約三分之一的團隊成員在黎巴嫩以外，無法回來，但他們正在網上繼續服侍。仍留在黎巴嫩的大部分團隊成員忙於幫助來自戰區的流離失所者。大約150萬人逃離了他們在黎巴嫩南部的家園和村莊，散落在黎巴嫩的安全地區。他們住在公立學校、學院、修道院和街頭。遠離辦公室的團隊成員正在幫助他們的教會，參與幾乎所有教會目前正在進行的救濟工作。主在他們中間做了偉大的工作，許多流離失所者，尤其是什葉派穆斯林，正在歸向基督，參

加許多地方的教會聚會。他們說：“我們可以在你們對我們的行動中看到你們的愛，這讓我們感動！”

親愛的兄弟姐妹，我們想感謝你們在過去幾年中對我們的財政支持，這在這個動蕩和戰爭的艱難時期對我們意義重大，同時也幫助我們通過我們的主耶穌基督傳播救恩的好消息。

為了鼓勵所有侍奉萬主的我們... 我們告訴祂：“Yes, I Am 是的，我在這裡...”

我願作主的僕人！我是你的聲音，向他人傳遞...

我是你的愛的雙手，關心他們...

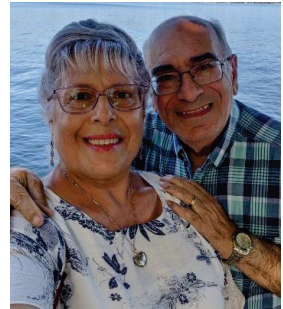
我是你關懷的心，向他們展現你的愛！

是的，耶穌，我是你的鏡子，反射你的憐憫，讓所有需要認識你為

個人救主的人，從黑暗中走向光明... 從死亡中走向永生！

在履行上帝的大使命中，

Samuel & Amal
黎巴嫩基督使團



~~~~~

## Temera & Wylie - Mt. Currie, BC

NAIM North America Indigenous Ministries

First the praise report :) 先是讚美報告 :)

God continues to shape us. This year also, weekly prayer for Mt. Currie has begun. As a result hard hearts have recently begun to soften. Those bitter towards Christianity have changed their tune, and others who couldn't see themselves giving up their addictions have begun a process of change.

Jesus is still alive and well, showing how He loves people and wants them to be whole. A believer celebrates a year sober, her “first since before she was born.” A friend moves into a brand new home, an upgrade from complete squalor, and previously unimagined apart from a request through Jesus.

神繼續塑造我們。今年也開始為Mt. Currie進行每週的禱告。結果，頑硬的心開始軟化，對基督教抱有敵意的人改變了態度，甚至那些認為自己無法放棄癮癖的人也開始走上改變的道路。耶穌依然活著，並展現祂如何愛人，願意人得著完全。一位信徒慶祝她一年的戒酒成功，這是她“出生以來的第一次”。一位朋友搬進屬於自己的全新房屋，從一貧如洗的環境中脫身，這原本是難以想像的，但透過向耶穌的祈禱，這一切成就了。



Instead of spreading myself too thin, I am aiming more of my attention to a core group of friends who are loyal and willing to learn. Just as with the “master(s) plan of evangelism,” or discipleship, with youth and adults, it is the teachable moments that seem to be the most effective and natural.

我不再讓自己分身乏術，而是將更多注意力集中在一群忠誠且願意學習的朋友上。就像“福音傳播的總體計劃”或門徒訓練，無論是青年還是成人，往往是在那些可以教導的時刻得到最有效最自然的成果。

Temera’s ministry focus has shifted to our local community, specifically young children and her larger family. It is also the first year of homeschooling our daughter Ashling. Most recently, Temera’s mother passed away. Her mom was a Christian, and the funeral service was a powerful and touching testimony to endear those in attendance to Jesus.



Temera的事工重點轉向我們的本地社區，特別是小孩子和她的大家庭。今年也是我們對女兒Ashling開始第一年的在家教育計劃。最近，Temera的母親去世了。她的母親是基督徒，葬禮是一個強有力且感人的見證，使在場的人更加親近耶穌。

In the last year, others have joined in weekly prayer for the people of Mt. Currie, and/ or the larger region of the Stl'atl'imx (pronounced statium) peoples. This has been effective as some peoples hearts are changing, as evidenced by their actions, and good things are happening.

在過去一年中，有更多人也加入了每週為Mt. Currie的人民和/或更廣泛的Stl'atl'imx(發音為statium)族群禱告的行列。這帶來了效果，有些人的心在改變，這從他們的行動中顯現，且有許多好事正在發生。

For prayer 代禱事項：

- For myself, that I will be speaking the things that God wants me to speak, effectively and with confidence. 為我自己禱告，願我有效而自信地說出神要我說的話。



- For Temera, it is not easy adjusting to her mothers passing, yet she is working on and wanting to grow in many areas. 為Temera禱告，她很不容易地在適應母親的去世，並努力希望在更多方面成長。

- For our community, that the kindness and truth that people have heard would spring to life. That the walls would come down, that the powers of darkness that keep people from turning to Christ would be broken. Addictions, misconceptions, apathy, anger, pride, all these things people are attached to instead of coming into the light of Christ.

為我們的社區禱告，願人們聽到的仁慈和真理能夠發芽生長。願心牆被拆除，攔阻人歸向基督的黑暗權勢被打破。癮癖、誤解、冷漠、憤怒、自負，這些是人們緊抓不放的，但求他們進入基督的光中。

Thank you for your prayers and support,  
Temera and Wylie



~~~~~

House of Omeed

Greetings in Christ,

It is with great joy and gratitude that we share an update on the work of the House of Omeed. As we continue to serve refugees in the Lower Mainland and support the underground church movement in the Middle East, we offer not only physical aid but also the hope of the gospel. This past year has been a powerful testament to God’s faithfulness as He opens doors for ministry among the least-reached people groups.

In 2024, we hosted multiple underground church leaders’ conferences in the Middle East, equipping 150 leaders, with 44 baptized during the events. Our team from the House of Omeed traveled to minister and empower these emerging leaders who courageously serve in hostile environments. Additionally, our local outreach initiatives have expanded. In August, we held a back-to-school carnival, where 120 children and their families heard the gospel and received Farsi Bibles. By God’s grace, we trust the seeds planted in these young hearts and their families will bear fruit in the future.

Looking ahead, we are excited about two upcoming Christmas outreaches, scheduled for November 20 and December 7, 2024. We expect to share the gospel with hundreds more, ensuring that each attendee receives both physical and spiritual nourishment through Christmas hampers and the good news of Jesus.



The vision of the House of Omeed extends beyond outreach. Our ongoing housing project aims to serve refugee families with transitional housing, providing them stability and a tangible expression of Christ's love. This project is still in development, and we value your prayers as we work with the City of Port Moody to finalize essential agreements. We are also exploring church planting efforts in the Port Moody area, focusing on Persian-speaking refugees.

Prayer Requests

We invite you to join us in prayer over the following areas of ministry:

- For the Underground Church Leaders: Pray for the 26 leaders who attended our recent conference, especially those newly baptized, that they may grow in boldness and wisdom as they serve in challenging circumstances.
- Children and Families: Lift up the families who attended our outreach events. Pray that the gospel message shared with them would take root in their hearts and transform their lives.
- Christmas Outreaches: Ask for God's provision for the upcoming Christmas outreaches. Pray that these events will deepen our relationships with the communities we serve and that many will come to know Christ during this season.
- Housing Project and Church Planting: Pray for wisdom as we finalize the housing project in Port Moody and begin efforts to plant a Persian church in the local area. We trust God will provide the right people, partnerships, and resources for these new initiatives.

奧密之家事工更新

「回應上帝的使命，收割上帝的莊稼」親愛的主內弟兄姊妹，平安

我們懷著無比的喜悅與感恩，向大家分享奧密之家的事工進展。在繼續服務大溫地區的難民並支持中東的地下教會運動時，我們不僅提供實質的援助，也帶去福音的盼望。過去一年，透過上帝的信實，我們在未得之民當中看見事工的門一扇扇地被打開。

2024年，我們在中東舉辦了多場地下教會領袖會議，裝備了150位領袖，並在會議期間有44人受洗。我們的奧密之家團隊前往當地，服事並賦能這些在敵對環境中勇敢事奉的新興領袖。此外，我們的本地外展活動也在擴展中。今年八月，我們舉辦了一場返校嘉年華，有120位兒童和他們的家庭聆聽福音，並獲贈波斯語聖經。我們相信，靠著上帝的恩典，這些播撒在孩童及其家庭心中的種子將在未來結出果子。

展望未來，我們期待即將到來的兩場聖誕外展活動，分別定於2024年11月20日和12月7日舉行。我們計劃向數百人分享福音，並確保每位參與者都能藉著聖誕禮包和耶穌的福音得到實質和靈性的供應。



奧密之家的異象不僅止於外展。我們正在進行的住房計劃旨在為難民家庭提供過渡住房，給予他們穩定的生活環境，並以此實踐基督的愛。該項目仍在開發中，我們非常需要你們的代禱，因我們正與滿地寶市政府合作，以完成必要的協議。我們也在探索於Port Moody地區展開教會植堂工作，特別是針對講波斯語的難民群體。

代禱需求 我們邀請您為以下事工領域代禱：

- 地下教會領袖：為我們最近會議中參加的26位領袖代禱，特別是那些剛受洗的領袖，求神賜他們在艱難的環境中增長膽量和智慧。
- 兒童和家庭：為參加我們外展活動的家庭代禱，求神讓福音的信息在他們心中紮根，並轉化他們的生命。
- 晚宴和籌款：為我們10月26日的年度奧密之家晚宴代禱。我們將通過這次活動提高事工知名度並募集資金，求神感動支持者慷慨解囊，並讓我們的未來異象激勵更多人加入我們的事工。
- 聖誕外展活動：求神供應我們即將到來的聖誕外展活動，並祈禱這些活動能加深我們與所服事社群的關係，並讓更多人認識基督。
- 住房計劃和教會植堂：為我們在滿地寶地區的住房計劃和波斯教會植堂工作代禱，求神賜下智慧，並帶領合適的人、夥伴和資源支持這些新計劃。



~~~~~

## 燈塔事工 Lighthouse Ministries

LIGHTHOUSE HARBOUR MINISTRIES is a local mission to seafarers of all nations.

Our mission statement is very simple and straight-forward 燈塔港口事工是一個面向各國海員的本地宣教機構。我們的使命宣言非常簡單明確：

“To love and honor God by serving the seafarers of the world in word and deed. 透過言語和行動服事世界各地的海員來愛神並尊崇祂。”

Want to know more about how you can get involved? Just “COME & SEE” what the LORD has been (for 40+ years) and is still doing here...

想了解更多如何參與其中？只需「來看看」主在這裡已經做了四十多年並仍在繼續的工作...



For more info please contact:

如需更多信息，請聯繫：

- Rev. Paul LEUNG at: 778-321-3221  
[paul.leung@pmpgmbc.ca](mailto:paul.leung@pmpgmbc.ca)
- Caleb CHAN at: 604-839-2731
- Anissa LAI



# 短宣分享 Short Term Missions Sharing

Testimonies and sharing from brothers and sisters who participated in short term missions (STM) this year.

## STM Merritt - Colin & Cindy Cheung

2019年發生全球疫情COVID-19，由於病情嚴重，各國政府為免疫情擴散，因此提議市民減少出外及避免聚集。我們教會亦取消短宣活動。五年後，疫情已緩和，並且大部份市民也接種了疫苗。所以教會亦重啟短宣活動。

2024年9月7日，教會租了五部車接載大概27位弟兄姊妹，以及所需物資及食物，一早在教會集合，出發到Merritt 探訪和關懷當地原著民，分享基督的愛。



Merritt 位於BC內陸近南面的一個小鎮，人口若有七千人。由高貴林出發大概要四個半鐘頭便到達。這個小城位處於Nicola Valley。而住在這城的原著民大概有三千人。他們分佈於五大部族，分別有Coldwater Indian Band, Lower Nicola Indian Band,



Upper Nicola Indian Band, Nooaitch Indian Band及 Shackan Indian Band。

我們的行程首個目的地，是探訪 Nooaitch Indian Band，通過提供一頓豐富午餐，以及提供一些個人護理服務，如剪頭髮、基本面部護理、檢查血壓和手部按摩，來與他們傾談，關懷他們。大家都知道一般人是不能隨便進出原住民保留區的，所以教會在數月前已與當地宣教超過10年的 Pastor John Kim 和師母Sarah溝通和安排，為教會的到訪作好預工。

事實上，弟兄姊妹用了數星期時間籌備這頓午膳給當地原住民。我們到達會場後需要在一小時內完成場地佈置、準備好各樣食物和清理場地等...若不是弟兄姊妹不計算勞苦地分工合作，這個任務一點也不容易完成。

除了我們預備的食物和護理服務外，Pastor Kim也安排了數位來自韓國的姊妹來表演民族舞和唱詩歌。當日活動結束後，我們的隊員分別到不同超市及零售店的停車場派單張，邀請市民參加翌晚當地一個福音綜藝晚會。到了黃昏時段，我們便拖着疲乏的身軀回到酒店休息。這是我參加多年短宣以來第一次獲安排下榻酒店(其實是汽車旅館)，真的感覺良好，而且酒店設備齊全，讓弟兄姊妹能好好休息，重新得力，為明天短宣工作打拼！



## STM Merritt - Corinna Sin

這次參加Merritt 出隊不是第一次，但是今次經歷好不同，過程中我深感經歷神的帶領和安排。一切都是在神的掌管之下和計劃中，讓我更加確信祂的計劃和慈愛。願將一切榮耀頌讚歸與神！

早幾年前曾參與過Merritt 宣教，認識到pastor John Kim和他太太Sarah，他們非常熱心為當地的原住民做福音工作，今年再有機會回去可以再接觸之前到訪過的原住民，心裡充滿喜悅。然而，這次短宣和讚美操大會的訓練日期剛好重疊，我最初無耐地表

示不能參與。然而，神的安排是奇妙的，一位姊妹被感動決定向大會告假去參加，其他隊員最後都同心一起支持，決定也參與 Merritt 一天來回出席 星期日嘅獻操。因為時間上嘅限制，有幾位隊員只可以出席一天，而我和另外四位成員卻能夠跟大隊在星期六出發參與兩天的事工。

我們在週六清晨6:30 從教會出發，開大約三小時的路程，到達其中一個原主民Nooaitch Band的 社區中心，當天為原住民安排午餐及節目，弟兄姊妹立即投入服事，有的準備餐點，有的隨 pastor John 的帶領下到村邀請居民來參加。我和一位姊妹和她的兒子，還有pastor Horace 一隊，到委派嘅範圍內到每間房屋拍門，邀請他們參與午餐 慶節，大家充滿一顆熱心，連姊妹嘅年青兒子也毫不畏懼地開口邀請居民。當天雖然不是每一個人都在家裏，但是最後出席嘅人數也差不多坐滿已預備嘅椅席。



飯後大隊也有為居民安排豐富的節目，除了有邀請外來嘅韓國舞蹈演出和唱歌表演，我們教會嘅弟兄姊妹分別開了唔同嘅攤位為居民服務，有剪髮的、有手部按摩、有做小手工的、有寫中文字的，有帶小朋友跳讚美操的，看到居民們開心參與，心中實感恩神給予我們這個機會在這事工上有份，祂透過我們傳遞他的愛與美善。

當晚，我向神祈求希望在這次行程中能見證一位朋友決志信主。次日我們在崇拜後，我們分成幾隊去兩間不同的中餐館進食午餐，統籌弟兄原意是藉此機會在中餐館向客人派單張和邀請帖，當日我們認識了夕館的老闆夫婦，我們還一起拍照，十分和諧。

我們同車五人飯後正要離去要到市中心街頭繼續派單張和晚餐邀請卡，在夕館外面我們見到一位男仕穿著圍裙在差館後面正

想抽煙，我毫不猶豫就走過去跟他打招呼，簡單介紹我們自己，之後不容費時，隨即直接向他用五色珠單子講及神嘅存在和耶穌基督的救恩，我問他，‘你信有神存嗎？’他答：^我信有神^。他向我們提到他現處於困境，滯留在



Merritt，他說話中也禁不住有點淚光。哦！當時我心想——“天父啊，他就是祢今天要拯救的人，你知道他的遭遇，他在困境絕路的時候，你要他認識你。”

我實在感謝神讓我們遇見這位朋友，用我們的嘴唇將福音帶給他。他的名字叫呀明，我們五人隨即為他的光景為他一同禱告祈求神幫助。他還跟我們宣讀五色珠上決志的禱告，接受耶穌基督成為他的救主。他談話中，他兩次提到，若我有機會回溫哥華，我會到教會找你們。可見他的真誠，神感動他的心。

Hallelujah! 神的愛是如此真實，讓呀明得著救恩，這個果子是神預備的，祂讓我們分享收割的喜樂。神是聽禱告的神，馬太福音 7:8「你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門。」

當晚無論是讚美操的獻操，還是歌舞表演和弟兄姊妹辛勞預備的美食，都不僅僅是福音性的聚會，更是向偉大的真神、慈愛的天父，獻上的敬拜和讚美。願一切榮耀歸於耶穌基督！



## Morocco 2023 STM - Sylvina Jang

During the summer of 2023, I was able to go to Morocco for a 2 week short term mission. I have been actually holding back from going on missions for a while, but I knew that the reason

why God brought me to Morocco this specific year was all due to His timing and for me to meet those that He had set out for me. When I arrived in Morocco, we were in a team of 10, we were from Canada, United States, and Germany; all of us went



together to meet the remnants of the Moroccan people. As we went through Morocco, having times of city ministry and also times where we were to go on some excursions, we were sent out to different cities in order

to meet souls and connect with them. We met a lot of souls and encountered the Holy Spirit within those moments as well. And as we went, not only were we able to show God's love but we ourselves were able to feel the love and guidance of Jesus in our own walks too.

One particular trip, we were sent on a trip into the smaller towns. It was our second day where we were to arrive at the town of Larache, which was where we encountered many works of the Holy Spirit and also how the power of prayer is. When we arrived in Larache, it was already late around eight at night, we did not have dinner or a place to stay, but we always remember to read the Word, worship and pray when we arrive in a new town. So we continued to do all those things despite being late. And for our prayer, we prayed for a place to stay and food to eat but we did not ask for anyone to meet because we knew that it was too late to meet anyone. However, once we finished our prayer, we saw a brother walking on the street, which was already surprising since we were in a quiet part of town and it was late. When we went up to the brother, he also knew some English and right away when we asked where we

could eat, he brought us straight to his home which was shocking. Me and my teammate were very surprised to see that God was working so fast. We had a meal with the brother's family, were able to share about us and the gospel, and were able to stay at their home as well.

There were other times where we saw our prayers work in a very visual way, but it's hard to share it all here. But the main thing about mission is that when we are placed in a place where we have to solely rely on God, for his provision and for his guidance, we can really see that relationship with Him. Not only are we there to share the gospel, but as we experience Jesus's love and guidance on our own walks, we can be able to show that to the souls we meet there too. So I encourage anyone to go on mission, because our God calls each and everyone of us to testify to the nations who have not heard.

### 摩洛哥 2023 短期宣教行程 – Sylvina Jang

在2023年夏天，我有機會前往摩洛哥參加為期兩週的短期宣教行程。其實我一直在推遲去參加宣教，但我知道神在這一帶我來摩洛哥是出於祂的時間和安排，為了讓我遇見祂早已預備好要我遇見的人。到達摩洛哥時，我們是一支由來自加拿大、美國和德國共十人組成的團隊，一同去接觸摩洛哥人民的「餘民」。在摩



洛哥的期間，我們在不同城市進行城市事工，也參加了幾次外展活動，被派往不同的城市與人們建立聯繫。我們遇見了許多靈魂，也在那一刻經歷了聖靈的同在。在這過程中，我們不僅

展現了神的愛，也在自己的信仰旅程中深刻感受到耶穌的愛和引導。

有一次，我們被派往一些較小的城鎮。第二天，我們來到拉拉奇這個小鎮，在那裡經歷了許多聖靈的工作，也看到了禱告的力量。當我們抵達拉拉奇時，已經是晚上八點多了，還沒有吃晚餐，也沒有找到住處。然而，我們始終記得在新地方要先讀經、敬拜和禱告，所以儘管已經很晚，我們仍堅持做這些事情。在禱告中，我們祈求能找到住處和食物，但並沒有祈求能遇見任何人，因為當時已經很晚了。然而，當我們禱告完後，我們看到一位弟兄在街上行走，這讓我們非常驚訝，因為當時是深夜，而我們也處於一個安靜的小鎮。我們上前和這位弟兄交談，發現他竟然會一些英語。當我們詢問哪裡可以找到食物時，他立即帶我們到他家，這讓我們非常震驚。我和我的隊友驚訝地見證了神的迅速工作。我們在這位弟兄的家中和他的家人一起享用了晚餐，也分享了我們的經歷和福音，並在他們家中過夜。

在其他時刻，我們也清晰地看到了禱告的力量，但難以一一詳述。宣教的關鍵在於，當我們被放在一個必須完全依賴神的環境中，無論是祂的供應還是引導，我們便能更真實地經歷與祂的關係。我們不僅是去分享福音，當我們自己在信仰旅途中經歷到耶穌的愛和引導時，我們也能將這份愛展現給在當地遇見的靈魂。因此，我鼓勵每個人去參加宣教，因為我們的神呼召我們每一個人，去見證祂的名給那些還未聽聞祂的人。

## Morocco 2022 STM – Taylia Jang

Morocco is a country in North Africa, known for mint tea, a dish called “Couscous” and the famous blue city. Behind a vibrant and beautiful culture, lies hides a sense of brokenness and hopelessness. With a Muslim population of 99% and a Christian population of less than 1% Morocco is a nation that needs the powerful gospel of Jesus Christ.

Before committing to the 2-week mission trip, I felt many things. I felt unprepared and even unworthy to go. I thought of many other brothers and sisters who I thought were more outspoken and had more skills to bring to the table, but somehow, I was the one going. But then I realized that God didn't choose me to go for the skills I could bring, but my heart. God looks at an obeying heart and uses that heart to do his works mightily.

When I arrived, a wave of heat hit me. The environment was so new and unfamiliar but for some reason, my heart felt at peace. Throughout the mission's trip, I realized the power of worship and prayer. With limited navigation and translation use, we could only rely on the Holy Spirit. Every time we entered a



new city, a small group of 2-3 youths and 1 adult chaperone would gather to sing a worship song and pray over the city, or specific things. There was one instance when we arrived in a new city. Being a group of two girls and one boy, we were only allowed to find women to talk to. But every turn we took there were only men or just no one at all. We stopped, sang a song, and prayed to meet a woman. Right after we turned at a road, we spotted two women in front of us. They then invited us to their home, served us dinner, and gave us a place to stay. Prayer is so powerful, and God answers our calls.

Near the end of the trip, we reflected on all the souls we met, those who we made relationships with, and even the ones who debated with us about Jesus. I remember every name and face popped into my head, and I just started crying. My heart broke over the Moroccan souls because I knew that some of them are born, grow up, grow old, and pass away, never to experience Jesus' unconditional love for them.



Although I went on this mission trip to bring the gospel and love of Christ to this nation, it was almost like I was preaching the gospel to myself. I realized how much God loved me and the cost Jesus paid to save me. Living in a country with a church in every city, not being arrested for being Christian, and even

knowing the gospel were things I took for granted. This mission trip wasn't just to gain experience; it was not me doing work at all, but God 100% using me as a vessel to deliver his word. While I preached the gospel, he spoke to me and it changed my outlook on life, and how I look to the cross.

### 摩洛哥2022 短期宣教之旅 – Taylia Jang

摩洛哥是位於北非的國家，以薄荷茶、美食「庫斯庫斯」以及著名的藍色小鎮而聞名。在這個充滿活力和美麗的文化背後，隱藏著破碎感和無望的氛圍。摩洛哥有著99%的穆斯林人口，基督徒卻不到1%，這是一個迫切需要耶穌基督福音的國家。

在決定參加為期兩週的宣教之旅之前，我感到有許多情緒。我覺得自己沒有準備好，甚至覺得不配去。我想到許多其他兄弟姐妹，他們更擅長表達自己，並且擁有更多可提供的技能，但不知為何，最終是我要去。隨後我意識到，上帝並不是因為我所能帶去的技能而揀選我，而是因為我





的心。上帝看重的是順服的心，並使用那顆心去成就祂的大能工作。

當我抵達時，一陣熱浪撲面而來。環境是如此陌生和新奇，但奇怪的是，我的內心感到平靜。在整個宣教之旅中，我體會到了敬拜和禱告的力量。由於無法依賴導航和翻譯工具，我們只能依靠聖靈的引導。每次進入一個新的城市，小組中的2-3名年輕人和1位成年帶隊員會聚在一起，唱敬拜詩歌並為這個城市或特定的事情禱告。有一次我們來到一個新城市。由於我們組中只有兩位女孩和一位男孩，我們只被允許與女性交談。然而，轉來轉去我們只遇到男性或根本沒有人。我們停下來，唱了一首詩歌並禱告，希望能遇到一位女性。就在之後，我們轉角遇見了兩位女性。她們邀請我們到她們的家中，為我們準備了晚餐，還提供了住宿。禱告是如此有力量，上帝應允了我們的呼求。

接近旅程結束時，我們反思了所有遇見的靈魂，那些我們建立了關係的，以及那些與我們討論耶穌的人。我記得每個名字和面孔

都浮現在腦海中，我忍不住哭了。我的心為摩洛哥的靈魂而破碎，因為我知道他們中有些人出生、長大、年老、去世，從未能體驗到耶穌對他們無條件的愛。



雖然我去參加這次宣教之旅是為了將基督的福音和愛帶給這個國家，但這次旅程也像是在對自己傳福音。我意識到上帝有多

愛我，耶穌為救我所付出的代價。生活在一個每個城市都有教堂、不因信仰基督而被捕，並且擁有福音的國家，這些都是我過去不會珍惜的事。這次宣教之旅不僅僅是為了獲得經驗；這根本不是我在工作，而是上帝100%地使用我作為祂的器皿來傳遞祂的話語。在我傳講福音時，祂向我說話，這改變了我對生命的看法，也改變了我看待十字架的方式。



# STM K-PACT Indonesia - Edgar & Kary Ng

(吳子山/吳崔嘉麗)

參與為期一周或以上的短期宣教一直是我們的心意。當我們在 2023 年 4 月退休時，似乎沒有理由再推遲了。



我們的第一個考驗很快就來了，當我們得悉前往印尼兩周行程的費用，足夠享受郵輪假期、品嚐美食、暢遊景色迷人的景點，種種誘惑幾乎是不可錯過。但上帝的話語提醒我們要把心思意念放在永恆天國的事上。

在我們出發前幾周，Edgar 的左眼出現了罕見的感染，需要做手術和活體檢驗。從不知道發生什麼事到能夠見到專科醫生，直至到出發前兩天獲得醫生通知可成行，這短短幾周發生的所有事情本身就是一個神跡。雖然在情感上好像坐過山車，但我們經歷了上帝的恩典、愛和憐憫。

印尼擁有世界上人口最多的穆斯林，但只有極少數基督徒。禾場很大，但工人卻很少。

這次旅程給我們印象最深的是：

- \* 孩子們臉上天真的笑容。他們活潑親和的行為使對話變得容易。
- \* 教會年輕領袖的熱情和忠心的承諾。他們放棄了在大城市獲得更好報酬的機會。相反，他們留在偏遠山區，以最低的工資服侍未得之民。
- \* 教會牧師的異象和宣教心志。他們所有的事工都需要很多的資源，無論是金錢；工人等。然而，他們繼續專注於上帝的呼召，並激勵會眾朝著同一個方向前進。我們見證了他們如何活出自己的信仰，而不是單憑眼見。

雖然我們沒能公開傳播耶穌的話語，但那裡的教會牧師們為解決穆斯林人面對逼迫和生活挑戰而做出的愛心舉動和真誠的關懷融化了他們的心，也融化了我們的心！

我們在印尼的兩周行程仿似一本行走的聖經。我們見證了人們如何活出真理，以及上帝如何在未得之民族群中擴展祂的國度！



Going on a week(s) long short term mission has always been on our mind. When we retired in April 2023, there seem to be no more excuse to defer any longer.

Our first test soon came when we looked into the cost of two weeks' journey to Indonesia. The temptation of cruising in the ocean, savouring good food, visiting all the interesting sites was almost too good to pass up. God's words reminded us to set our minds on heavenly things.

A few weeks before our trip, Edgar's left eye had a rare infection which needed a procedure and biopsy. All things unfolding those few weeks from not knowing what was happening to being able to see a specialist, then to receiving green light to go two days before the trip was by itself a miracle. Although emotionally it was like riding a roller coaster, we experienced God's grace, love and mercy.

Indonesia has the most populated Muslims in the world, with only a few % of christians. The harvest is plentiful but workers are few.

What impressed us the most:

- \* The innocent smiles on childrens' faces. Their receptive behaviour enables easy conversation.
- \* The passion and faithful commitment of the young church leaders. They gave up the opportunity to receive better remuneration in big cities. Rather, they stay in remote regions to serve the unreached people groups with minimal wages.
- \* The vision and missional mind of the church pastors. All their ministries have great needs for resources – money; workers etc. Yet, they continue to focus on God’s calling, and motivate the congregation to move along in the same direction. We witnessed how they live out walking their faith, not by sight.

Although we were not able to openly spread the word of Jesus, the loving act and genuine care of the church pastors there to resolve the life challenges of the Muslims melted their hearts, and ours too!

Our two weeks in Indonesia was like a walking Bible. We witnessed how people live out the truth, and how God expanded His Kingdom in the Unreached Peoples Group!



# Mission Opportunity - K-PACT

Please see our Newsletters on our website 請參閱我們的網站上的通訊：  
<https://www.kpactcanada.ca/resources>



## What we do :

We serve together with various ministry partners in Indonesia, aiming at preaching the Gospel of the Kingdom of God and to make spiritual formation among the people of Indonesia, to the poor and orphans in West Kalimantan in particular, for the fulfillment of the Great Commission of Jesus Christ, through providing ministry support in teaching English to children and in distributing food and medical supplies to the needed families.

我們與印尼的各事工夥伴合作，旨在傳揚上帝國度的福音並促進當地人民的靈命成長，特別是在西加里曼丹的貧困家庭和孤兒。通過提供英語教學和分發食物及醫療物資等事工支援，我們共同履行耶穌基督的大使命。

## Meaning of **K-PACT**.

**K**

Kingdom

**P**

Provide Food & Education

**A**

Assist Spiritual Growth

**C**

Create Business Opportunity

**T**

Training Ministry Workers

## **K-PACT Canada Short-term Mission trips 短期宣教：**

We organize two Short-term Mission trips to Indonesia per year, mainly to provide on-hand cross-cultural missionary learning experience to those who participated, and to serve as an active supporter to our various ministry partners in Indonesia, working alongside with them in their respective ministry activities, mostly among youth and children. Mission trips resumed in November 2022 after the Pandemic, followed by 3 others that took place in March 2023, October 2023, April 2024.

我們每年組織兩次前往印尼的短期宣教旅行，主要提供參與者跨文化的宣教學習體驗，並作為我們印尼事工夥伴的積極支持者，與他們一起從事青少年及兒童相關的事工活動。疫情過後，短宣活動於2022年11月恢復，其後在2023年3月、2023年10月、2024年4月各有一次短宣。我們的下一次短宣計劃於2024年10月舉行，團隊共11人。

## **Monthly Prayer Meeting on ZOOM 每月 ZOOM 禱告會：**

Since the beginning of the Pandemic, we have been hosting Monthly Prayer Meetings “Connect in Christ” with our ministry partners in Indonesia, as well as our supporters in Canada from different provinces. Ministry relationship among our ministry partners has been well developed through sharing and prayer for one another.

自疫情開始以來，我們一直與印尼事工夥伴及來自加拿大各省的支持者舉行每月「在基督裡連結」禱告會。透過分享與彼此代禱，我們的事工夥伴關係得以鞏固。

## Our current “Big Dream” in Prayers 我們在禱告中的「大夢想」:

Besides education, we see the desperate need of a Health Care Clinic in West Kalimantan. We have been praying in the past year or so asking God to lead us towards the direction of a joint venture project with GKNi Pniel Church Pontianak in starting a Senior Day Care with Health Clinic in Pontianak, West Kalimantan. This project intends to cultivate an effective means to share the gospel through caring and friendship. Currently this ministry initiative is still in the first stage of prayerful investigation and consultation.

除了教育，我們也看到了西加里曼丹對醫療診所的迫切需求。過去一年中，我們不斷禱告，求神帶領我們與GKNi Pniel Church Pontianak共同建立日間長者護理中心及醫療診所的計劃，透過關懷與友誼分享福音。目前，這項計劃正處於祈禱探討和諮詢的初期階段。

## STM TRIP October 2024 短宣

We just completed our October 2024 Short-term Mission trip. Please read the STM journals from our website. 我們剛剛完成了2024年10月的短期宣教之旅。請參閱我們網站上的短宣日記：  
<https://kpactcanada.ca/stm#2024-october-stm-trip-journal>

## Tentative dates for STM Indonesia in 2025 (暫定2025年 印尼短期宣教行程日期)

- (i) April 21 – May 5
- (ii) September 8 – 22



# 回應表 Response Card

我在神面前立志 I pledge before God:

- 回應神呼召，作全職事奉 To respond to God's calling, and serve Him as a career minister
  
- 參與 To serve in
  - 差傳委員會事奉 Mission Committee
  - 2025 差傳年會委員會事奉 2025 Mission Conference Committee
  
- 未來一年考慮參與教會或差傳機構之短宣事奉 To consider participate in Short-Term mission trip sponsored by the church or other evangelical mission agencies in the next 12 months
  - 卑詩省Merritt 原住民短宣 BC Merritt (Nooaitch Band)
    - April 25-26
    - September 13-14
    - 我想進一步了解這個事工，請聯絡我I would like to know more about this opportunity; please contact me
  - 
  - 加拿大K-PACT「作鄰舍」印尼短宣K-PACT Canada Indonesia STM Trip
    - April 21 – May 5
    - September 8 – September 22
    - 我想進一步了解這個事工，請聯絡我I would like to know more about this opportunity; please contact me
  - 其它 Others:

---

備註Note:

教會有預算補助弟兄姊妹參加上述的短期宣教事工。  
Church has budget to subsidize brothers and sisters in participating the above short term mission trips.



- 認領宣教士及常為宣教士禱告 To adopt missionaries and pray regularly for them
  - C & W – Asia
  - Grover & Angelina Yip (Wycliffe Bible Translator) – Chad, Central Africa
  - Karen M (Wycliffe Bible Translator) – West Asia
  - NEW!! Jacky 陳正康 & Yessica Chan 陳潔瑩 (Gospel Operation International) – Panama
  - L.S (Multiply) - Asia
  - Matt & Zita (Wycliffe Bible Translator) – Asia
  - Michael & Eva (Baptist General Conference of Canada) – South East Asia
  - Samuel & Amal (Campus Crusade for Christ) - Lebanon
  - Temera & Wylie Millia (NAIM) – BC Mt. Currie Indigenous people
  
- 參與教會所籌辦的本地外展活動 To participate in local outreach activities organized by the church:
  - 奧密之家難民事工中心  
House of Omeed Refugee Center
  - 三聯市社區佈道隊  
Tri-cities Community outreach team
  - 燈塔事工(編織冷帽, 焗曲奇, 海員中心義工服務)  
Lighthouse Ministry (toque knitting, cookies making, serving at Seafarers Centre)
  - 聖誕社區晚餐 Christmas Community Dinner
  - 聖誕鞋盒禮物包 Christmas Shoeboxes
  
- 透過參與活動接受差傳訓練 To receive training on Missions by attending
  - 差傳課程 Mission Course (e.g. Kairos/把握時機(English/中文), Perspectives)